SII 32, part 2, no. 104: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 104. (A.R. No. 158 of 1929.) GŌVINDAPUTTŪR, UDAIYARPALAIYAM TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv32p2i0104

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII32/DHARMA_INSSIIv32p2i0104.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north wall, central shrine, Gaṅgājaṭādhara temple.

Year 12: 983 A.D.

Incomplete. Records that Śekkiḻān Araiyaṉ Saṅkaranārāyaṇaṉ *alias* Śōḻa Muttaraiyaṉ, a native of Kāvaṉṉūr in Paḷuvūr-kūṟṟam in Toṇḍai-nāḍu endowed two *vēli,* thirteen *mā* and 1 *kāṇi* of land under the irrigation of lake Vaḍakuḍi, purchased from the *sabhaiyār* of Chandaśēri and got the same made tax-free *(iṟaiyili).* He entrusted the same to the *sabhā* of Chōḷasūḍāmaṇi-chēri, who were the members of the *peruṅguṟiāḷuṅgaṇattār* of Periyavāṉavaṉmādēvi for the sake of various services to god Paramasvāmigaḷ of Śrī-Kayilāyam in Periyavāṉavaṉmādēvich-chaturvēdimaṅgalam and also determined the extent of the endowed land that would be required to provide the paddy necessary to conduct each of the various rituals and services.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kopparake**(sa)**ripa¿mṉamā?〈nma〉rāṉa **śrī** Uttamacoḷa(r)ku〈2〉 yāṇṭu 10 2 Āvatu vaṭakarai **brahma**teyam (p)eriyavāṉavaṉ mā〈3〉**(de)**viccatu**rve**timaṅkalattu **śrī** kayilāyattu parama**svā**mika(ḷu)kku (to)〈4〉ṇṭaiṉāṭu paḷuvūr koṭṭattu kāvaṉ(ṉū)r cekkiḻān Araiyaṉ caṅkaranā〈5〉(r)āyaṇaṉāṉa coḷamuttaraiyaṉaṉeṉ Iṉta periyavāṉavaṉ mātevi peruṅkuṟi〈6〉yā{ḷ}ḷumkaṇattāruḷ **śrī**coḷacūḻāmaṇiceri **sabhai**yār〈k〉ku Iṟaiyili (mi)kai〈7〉 vicattil Iṭṭa nilam vaṭakuṭi Erikiḻ cantaceri **(sa)bhai**yār pa〈k〉kal nāṉ yiṟai〈8〉yili koṇṭu Uṭaiya nilammāvatu yivvūr vaṭakuṭi Eri kiḻ parakeycari vāk〈kā〉〈9〉lukku vaṭakkum vaṭakuṭi Eritalaikaṇi vākkāllukku kiḻakkum vaṭavāṟṟukku me〈10〉kkum **śrī**coḷacūḻāmaṇiceriyār muṉ viṟṟa nilam Iraṇṭā〈ṅ〉 kaṇṇāṟṟu (nikka) muṉṟāṅkaṇṇāṟu〈11〉 nila(ṅ) kaṇṇāṟum Añcāṅ [1+] Āṟāṅ kaṇṇāṟum Eḻāṅ kaṇṇāṟum māka nilam Iraṇṭaraiye muṉṟu māk〈12〉kāṇiyu(m) Ivūr **śrī** kayi¿ll?〈l〉ā¿ta?〈sa〉〈t〉tu **mahāde**vaṟku **candrādi**ttavaṟ nivantam ceytapaṭi Āḻvārkku tiruAmutukku potu nā〈13〉nāḻiyāka muṉṟu **sandhi**kkum Arici kuṟuṇi nā{ṉ}ṉāḻi ku〈t〉talariciyiṉāl nel mukkuṟuṇi Aṟunāḻiyiṉāl Orāṭṭai nāḷaikku nel〈14〉 nūṟṟu Oru pattu Irukalane tūṇipatakku〈k〉kum ceyta nilamāvatu muṉṟām kaṇṇāṟṟu kulai Araimā Arai muṉti〈ri〉kai Āḻvā〈r〉k〈15〉ku ney Amutu nicatam Uḻakkukku nelkuṟuṇiyum kaṟi Amutukku 〈n〉el ṉānāḻiyum tayiramutukku nel muṉṉāḻiyu〈16〉〈ri〉yum Aṭaikkāyamutukku nel (yi)ru nāḻiyum Āka nel nicata(m) nel kuṟuṇi Eḻu ṉāḻināl Orāṭṭai nāḷai nellu Aimmattu〈17〉 Aṟukalaney mukkuṟuṇiyināl Iṭṭa nilam nālāṅ kaṇṇāṟṟu mekkaṭaiya nāṉku mākāṇi Ar(ai)kkāṇi nikki Iṉ kiḻakku Iṭṭa ni〈18〉lam muṉṟu mākk¿a?〈ā〉ṇi muntirikai [1+] **śaṁśrā**n=tikaḷ Ayanam (mira)ṇṭu(m) vi[**ṣu**] Iraṇṭum vaiykāci vicākamum Āka **ḷa ḍha 4 saṁ**〈19〉**grā**n=tiyum napaṉamāṭi Aruḷa A**bhiṣekadakṣi**ṇaikku [2+] ruḷi tiru Amutu ce〈y〉yavum nel Aimpatiṉ kala〈t〉〈20〉tāl Iṭṭa nilam nālā〈ṅ〉 kaṇṇāṟu mekkaṭaiya munṟu mā Araikkāṇi tiruppuk(ai)kkum tirucantaṇattu Orāṭṭai nāḷaikku (n)e〈21〉l Irupatin kalattāl Iṭṭa nilam nālāṅkaṇṇāṟṟu Itaṉanoṭu ¿p?〈m〉aṭaiya mākāṇi tirupaḷḷitāmatoṭuppār〈k〉kum tirumeḻukku Iṭuv¿a?〈ā〉rk〈22〉kum Iṭṭa nilam nālāṅ kaṇṇāṟṟu kaṟiyamutu〈k〉ku Iṭṭa nilattu〈k〉ku kiḻa〈k〉ku Araimā Itanoṭum kiḻakkaṭaiya tiruviḻāvu〈k〉ku Aṭṭa [1+]〈23〉 vuku kaṟikkum viṟaku〈k〉kum Aṭṭuvi〈t〉tukum nicatam kalamāka nāḷ muku Eḻu(k)kalat〈t〉āl Iṭṭa nila mākāṇi muṉti〈ri〉kai〈24〉yum Āka [1+] kaṇṇāṟṟu teṉkiḻa〈k〉ku nilam Araikāṇi vaiykāci vicākattu〈k〉ku tiruviḻāvu〈k〉ku Aṭa Arici pata〈k〉keḻu kuttal ni〈25〉catam Aiṅkalamāka nāḷ Eḻukku Arici muppa〈t〉taiṅkala〈t〉tāl nel Eṇpatiṉ kala〈t〉tāl nilam Ai〈ñ〉cāṅkaṇṇāṟṟu kiḻal mel〈26〉 teṟkaṭaiya nilam kāl tiruviḻāvukku nicatam Eṇṇai mukkuṟuṇi nāḷ Eḻukku kalane Irutūṇi kuṟuṇiyāka nāḻi 〈E〉ṇ〈27〉ṇaikku tūnellā vaṉta nel Ampattaṟu kalattāl Iṭṭa nilam Iti〈l〉 vaṭakkaṭaiya kiḻal mel Iṭṭa nila(m)〈28〉 mum māvarai putukkupuṟattu nellu (nū)ṟṟu kalattāl Iṭṭa nilam Añcāṅ kaṇṇāṟṟu nilam vaṭakkaṭai〈29〉ya kālum

Āṟā〈ṅ〉kaṇṇāṟṟum kāṇi tiruviḷa**kku** nicatam Eṇṇai nāḷikku ne(l) tuṇiyāl nūṟṟuIrupatiṉ kalattu〈30〉 Āṟāṅ ka〈ṇ〉ṇā〈ṟ〉ṟu mekkaṭai〈ya〉 Eḷu māvarai Api**ṣe**kam ceyu nampi**kku** nicatam nel pata〈k〉kin nāl Iṭṭa ni〈la〉m〈31〉 {ṅ} kiḷakku muṉṟu māmukkāṇi Uvaiccu Āḷ Āṟu**kku** I〈ṭ〉ṭa nilam Eḷā〈ṅ〉 kaṇṇāṟṟu me(k)kaṭaiya Eṭṭu mā〈32〉kāṇi muṉtirikai tirunantavāṉa(m) mu〈ṉ〉ṟukku Itaṉ Oru kiḷakkaṭaiya nilam Oru māvarai Itaṉ kiḷa**kku** maṇṇu〈33〉lam Oru mā Itoṭum Aṭaiya kiḷa**kku** nilam Irumāvum (yika) [1+] pukku paru**ṣai**yā**kku** nila kāṇi〈ya〉**rai**kkāṇi mun=tarik**ai** kaṇkāṇi niṟp〈34〉 pu Oruṇ Oraṭu Aṭainilam Oru māk¿a?〈ā〉ṇi kā**{ai}**ṇi**kku**

Apparatus

〈24〉 Āka [1+] kaṇṇāṟṟu • Read *Āṟāṅkaṇṇāṟṟu*.

Bibliography

Digital edition of SII 32, part 2, no. 104 by Swaminathan 2012 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2012. *South Indian inscriptions. Volume XXXII: inscriptions of the early Chola kings upto Uttama Chola*. South Indian Inscriptions 32. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 218–220, item 104.